

## 4. 研究分析与研究的结果

在本研究中，笔者要解答一个问题就是找出并讨论豆瓣网民对电影《别告诉她》中文化冲突的评论。

### 4.1 豆瓣网民对电影《别告诉她》中文化冲突的评论

在豆瓣电影，这部电影得到了网民们不错的评分，即 7.2 分。除此之外，这部电影也得到了九万多人的评价，有 11.6%的人给五星，43.8%的人给四星，38.2%的人给三星，5.5%的人给二星，和 0.9%的人给一星。一颗星代表非常负面的评级，而五颗星代表非常正面的评级 (Arviana, 2021)。从这里可以看出，大部分豆瓣网民对这部电影是满意的，因为给五星的人比给一星的人多。上面的百分比是豆瓣网民对整部电影《别告诉她》给一星到五星的评级，而接下来的百分比是在豆瓣电影写短评时给一星到五星的豆瓣网民的评级。

除了对一部电影可以给评分在豆瓣电影网民也可以写短评论或者影评，从 2019 年至 2023 年《别告诉她》的短评论总共有三万多条，而《别告诉她》的影评论总共有 602 条，此外豆瓣网民的短评论分为三类分别是好评、一般和差评。本片获得豆瓣网民好的短评 58%，一般的短评 33%，差的短评 9%。好的短评论是豆瓣网民给四到五星，一般的短评论是豆瓣网民给三星，差的短评论是豆瓣网民给一到二星。笔者收集到 2019 年豆瓣网民对电影《别告诉她》中文化冲突的短评论。在第二章正如 Turner (2005) 所说，文化冲突之所以会发生，是因为它是由文化价值观和信仰的差异造成的。在这本论文中，笔者只将讨论关于中西方文化价值观差异的短评，因为从豆瓣网民的短评论中，我们可以看到豆瓣网民只讨论关于中西方文化价值观的差异，评论者没有讲到中西文化信仰的差异。

在第三章笔者设计了表格二，有了这个表格，可以帮助笔者分析这些已经收集到的短评论数据。从三万多条短评论，笔者找到 2019 年五条好的短评，六条一般的短评和四条差的短评短评是因为这些短评提到影片中的文化冲突，因为其他的短评讨论了关于其他的事情，例如讨论电影《别告诉她》中每个演员的演技、给导演点赞、谈关于影片的优点和缺点、讨论关于影片的场景调度和现实主义、批评一切，从奥卡菲娜的表演（与中国陈词滥调的美丽标准截然不同）到长春的描绘，故事发生的城市显得过于古板，描绘了中国落后的形象等。

表格三：豆瓣网民讨论的文化冲突数量

| 代号    | 1A | 2A | 3A | 4A | 5A | 6A | 1B | 2B | 3B | 4B | 5B | 6B |
|-------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 好的短评  | 1  | 2  | 2  | -  | 1  | 1  | 1  | 2  | 2  | -  | 1  | -  |
| 一般的短评 | 2  | 3  | 2  | -  | 1  | 1  | 2  | 3  | 2  | -  | 1  | -  |
| 差的短评  | 4  | 4  | 4  | 4  | 4  | 4  | 1  | 1  | 1  | -  | -  | -  |
| 总数    | 7  | 9  | 8  | 4  | 6  | 6  | 4  | 6  | 5  | -  | 2  | -  |

从上面的表格可以看出，在收集到的十五条豆瓣网民短评中，讨论代号 2A 和 2B 居多，因为这两个代号的文化冲突出现在电影《别告诉她》中，即代号 2A，当整个比利一家都同意决定不告诉奶奶关于奶奶的病，而代号 2B 是比利，她真的很想把奶奶的病告诉奶奶。这符合 Hofstede (2011) 的说法，即在集体主体义文化社会中，存在于一种文化中，在这种文化中，一个人从出生到余生都融入了一个强大的群体，并经常在一个大家庭中发现，这个大家庭将继续相互保护，作为回报以毫无疑问的忠诚度和反对其他团体的形式。在 Hofstede 的文化维度中，存在集体主义和个人主义文化，在个人主义文化中一个人将具有独立的本性，这与作为群体成员的相互依存相反。

除此之外，豆瓣网民也是第二个最多是讨论关于代号 3A 和 3B 的文化冲突，因为这两个代号的文化冲突出现在电影《别告诉她》中，即代号 3A 当比利一家把奶奶的利益放在第一位时，他们打算回老家看看，看看奶奶过得怎么样。而代号 3B 是当比利觉得如果他的家人不告诉奶奶关于奶奶的病是不公平的，因为比利已经很久住在美国，所以根据比利的说法奶奶也有知情权，因此比利觉得尊重奶奶权利的方法是立即告诉奶奶。这符合 (Chao 和 Tseng, 2002) 的说法即集体主体义文明调整相互依存的关系，并将集体目标设置于个人目标之上。这也符合 (Minderop, 2006) 的说法即个人主义优先考虑人权，即保护个人自由和利益，但尊重差异。笔者认为豆瓣网民在短评中讨论最多的是关于中西文化冲突的四个代号，因为豆瓣网民是根据电影《别告诉她》中出现的场景来讨论的。

Greenfield (2000) 解释说，个人主义-集体主义被视为一种普遍的深层结构或基础框架，并作为一种简单的理论来解释国家间的差异。除此之外，Hong (2013) 也解释说，西方文化基于个人主义而非集体主义，例如在许多西方社会，强调个人权利而不是将整个社会置于个人之上，这在国家、社会、家庭重我之上的中国显然不同，因此从第四章的分析结果，笔者发现大多数豆瓣网民谈或讨论关于影片中发生的中西文化价值观的差异，中国文化价值观是集体主义，而西方文化价值观是个人主义。不一样的是在好的短评、一般的短评、差的短评，我们可以看到豆瓣网民对这两种文化价值观都有自己和不同的回应。

#### 4.1.1 好的短评（四到五星）

笔者找到了五条 2019 年豆瓣网民好的短评。从这些评论我们可以看到，大多数的评论者觉得中国是讲人情味的地方，是为别人着想的传统，是报喜不报忧的家庭关系，是懂得共同承担困难的群体，东方文化注重亲情和陪伴，西方世界注重自我价值的实现。有些评论者也认为比莉或者比莉的家人都没有对错，却有足够的空间引他们深思。从这里我们也可以看出，有网民认为“别告诉她”或“善意的谎言”是文化冲击，因为美国文化恰恰相反，即“看重个体”或“说实话”。这是因为与中西方文化价值观的差异有关。这种集体的中国文化价值观对他们来说，正是家庭和苦难必须共同承担的意义，“别告诉她”或“善意的谎言”的文化就是为了生病的人不去想自己的病而导致担心或增添压力。正如第三条评论中所写，他的大儿子的一句，“你把实情告诉她只是求你自己心里安稳，把心理压力让她自己去承担”，就让他有豁然开朗的感觉。

按照第二章中 (Kim, 1994) 的理论和笔者制作的表格，笔者发现其中一些评论中关于文化冲突的讨论是符合该理论的，虽然没有那么详细，也不完全相同，但从这里可以看出，这些网民写的短评，和笔者在第二章写的理论的反应是一样的。我们也可以看出，他们认同中国是集体主义的，西方是个人主义的，但他们各自给出响应尊重这些文化价值观的差异。此外，分析了这几个好的短评论后笔者也发现这些评论者没有谈或讨论关于代号 4A、4B 和 6B，因为这三个代号在电影《别告诉她》的文化冲突场景中是看不到的，和一般的短评论一样，也没有评论者谈或讨论关于这四个代号。从这些评论中，笔者还发现大多数评论者最多都认同代号 2A、2B、3A 和 3B，他们认为在中国一切都必须共同承担，这样群体利益肯定会优先于个人利益。而在西方尊重他人的权利对西方人来说更重要的是每个人都有自己的权利，

包括了解自己所患的疾病。这些评论者也一致认为，在中国，虽然每个人的角色或地位不同，但基本上他们被一种关系所束缚，决定一个共同的命运，而在西方，每个人都有理性的权利，可以自由决定和决定自己的命运。这符合 Forsyth (2006) 的说法 在他的著作《群体动力》中定义的个人主义是一种传统、意识形态或个人观点，强调个人的首要地位及其权利、独立性和与其他人的关系。

根据 (Kim, 1994) 的理论也和笔者和豆瓣网民看过的电影中的场景是一样，我们可以看比利一家是秉承集体主义文化价值观的，他们都商量着同意撒谎直到他们安排了一个不告诉奶奶生病的计划，而只有坚持个人主义文化价值观的比利是唯一反对、不同意并认为与家人的决定如此错误的孙子，以至于在影片拍摄时里面可以看到比利为了这件事和家人吵架的场景，因为比利觉得她必须要告诉她的奶奶，因为这是奶奶的知情权。

从这些好的评论中，笔者还发现，在东方长大的评论者能理解“善意的谎言”或“别告诉她”。但对于西方的评论者来说，这就像是一种文化冲击，因为他们当然会提出异议，所以对于他们来说，这部电影中的文化冲突让那些写好短评论的人深思。

#### 4.1.2 一般的短评（三星）

笔者找到了六条 2019 年豆瓣网民一般的短评。从这些评论我们可以看到，大多数的评论者对影片中发生的文化冲突发表了评论，即关于两种不同的价值观，中国和西方有不同的文化价值观。中国文化的价值观是集体主义，而西方文化的价值观是个人主义，所以在西方，生命是个体的；在东方，生命是集体的。从这些评论我们也可以看到，对于善意的谎言或“别告诉他或她”的中国传统，一些评论者表示同意，因为他们认为不是被癌症害死的，而是被吓死的，他们也认为这个都是爱的无形体现，这符合 Michailova 和 Hutchings (2006) 的说法将中国人描述为期望将个人需求、目标和愿望从属于集体的要求。然而，有些评论者不同意，因为对他们来说，最好应该说实话，要告诉哪一个是真的这样以后就不会后悔了，这样他们也会先好好说再见。

一般的短评论中关于文化价值观差异的文化冲突讨论与好的短评论几乎相同。不同的是，好短评中所有的评论者都认同并更加欣赏影片文化价值观的差异，而在一般的短评论中则有赞同的，也有不同意的。此外，分析了这几个一般的短评论后笔者也发现也没有评论

者谈或讨论关于这四个代号 4A、4B、和 6B，像好的短评论一样因为这四个代号在电影《别告诉她》的文化冲突场景中是看不到的。

按照第二章中 (Kim, 1994) 的理论和笔者制作的表格，笔者发现有赞同集体主义文化价值观的评论者，但也有不同意集体主义文化价值观、那些不同意的是认同个人主义文化价值观的评论者。其中一些评论者当然有理由，不同意集体主义文化价值观的评论者的理由当然会相同或倾向于个人主义的文化价值观，反之亦然。从这些一般的短评论中，笔者还发现大多数评论者最多都认同和不认同代号 2A、2B、3A 和 3B，赞同集体主义文化价值的评论者会赞同“善意的谎言”，认为集体利益高于自身利益，但他们也认为团结一致、共同决策很重要。而认同个人主义文化价值的评论者会赞同“说实话”，因为他们觉得自己有理性的权利，可以自由决定满足自己的需要并尊重他人的权利。这符合 Luthans (2006) 的说法，个人主义是一种优先考虑自己和直系亲属的倾向。因为比较认同个人主义文化价值的评论者觉得优先考虑自己是最重要的，所以当然会与集体主义的文化价值观发生冲突，因为在集体主义的文化价值观中，每个人都会为他人的利益共同承担责任。

根据 (Kim, 1994) 的理论也和笔者和豆瓣网民看过的电影中的场景是一样，我们可以看比利的家人决定不把她的病告诉奶奶，因为他们不想奶奶感到负担和担心。但是，更倾向于个人主义文化价值观的比利觉得奶奶应该知道关于自己的病情，因为比利觉得如果奶奶愿意的话会更好在她死前向她的家人道别。笔者觉得因为比利已经很久住在美国，所以她比较个人主义，这符合 Samovar 和 Porter (2004) 的说法，他们认为个人主义是美国的一种重要模式。

#### 4.1.3 差的短评（一到二星）

笔者找到了四条 2019 年豆瓣网民差的短评。在这四条差的短评论（一到二星），笔者发现这些评论者觉得该片对中国文化的解读不够客观、片面，导致很多外国人对中国人产生误解，只会造成西方人的刻板印象。评论者也认为，这部电影的导演不了解文化差异背后的文化异同，这对他们来说是非常肤浅的。评论者觉得这部电影没有真正探讨为什么“别告诉她”这个核心问题，他们觉得这个问题的原因没有得到回答，并用一句话推迟了对这个问题的核心讨论“因为东方人认为生活是一个集体，而西方人将生命视为一个个体。”从这里

我们可以看到给予差短评的豆瓣网民，都对导演在电影《别告诉她》中提出的中西方文化差异表示不满。

按照第二章中 (Kim, 1994) 的理论和笔者制作的表格，笔者还发现大多数评论者都不认同代号 1A、2A、3A、4A、5A 和 6A 因为对他们来说，电影《别告诉她》中的中国文化还不够中国化。有网民说导演拍的中国文化是给西方人看的，不是给中国人看的，网民觉得这不是中国人真实的生活，因为网民觉得，现在的中国人好像不怕死，不像电影中描述的那样，所以他们感到不满意，他们也感到不同意，他们认为影片中的文化冲突只会造成西方人对中国人的刻板印象，这样会让更多外国人对中国人误解。

根据 (Kim, 1994) 的理论也和笔者和豆瓣网民看过的电影中的场景是一样，在电影中比利问她的叔叔和父亲他们是否会告诉奶奶，从这里我们可以看到比利更倾向于个人主义的文化价值观，即代号 1B、2B 和 3B，因为比利觉得他们都需要马上告诉奶奶真正发生了什么。然后她父亲说他不能告诉奶奶因为他不想去反对家庭，而比利的叔叔回答说，在东方生活中，一个人是整体的一部分，因此必须分担情感负担，比利叔叔说的和代号 1A、2A 和 3A 一样，说明每个人都被各种决定共同命运的命令式关系所束缚所以他们必须能够将其他人或群体的利益置于自己的利益之上，以实现和谐与共同繁荣。但给出差评的豆瓣网民对这一幕并不满意，因为他们觉得比利叔叔的回答只是耽误了核心问题的讨论，即为什么别告诉奶奶。

#### 1.1.4 豆瓣网民的点赞分析

在豆瓣网民发表的短评中，我们可以看到其他的豆瓣网民可以点赞按钮，表示这些网民同意这些短评。在好的短评，我们可以看到豆瓣网民对第三条和第四条短评点赞最多，这说明很多人都认同这两条好的短评论，第三条短评获得了 68 个点赞，第四条评论获得了其他豆瓣网民的 83 个点赞。在一般的短评，我们可以看到豆瓣网民对第二条和第三条短评点赞最多，这也说明很多人都认同这两条一般的短评论，第二条短评获得了 51 个点赞，第三条评论获得了其他豆瓣网民的 281 个点赞。在差的短评，我们可以看到豆瓣网民对第一条差的短评点赞最多，这也说明很多人都认同这条差的短评论。第一条短评获得了其他豆瓣网民的 81 个点赞。在其他豆瓣网民点赞最多的好短评中，笔者发现不少豆瓣网民都认同该短评，认为电影《别告诉她》中发生的文化冲突是一种文化冲击，他们也认识到西方文化和中国文化有不同的方式来重视个人。在西方如何尊重个人，维护和尊重他们的权利，例如在电

影中，因为比利要尊重她的祖母的权利，所以比利觉得她的祖母一定知道她的病，但在中国尊重个人的方式与西方不同，他们优先考虑团结、亲情，所以他们愿意为自己所爱的人共同承担重担。这符合 (Kim, 1994) 的理论就是代号 3A 和 3B，3A 是个人必须将其他人或团体的利益置于个人利益之上，3B 是个人是自主的，能够满足自己的需要，并尊重他人的权利。

在其他豆瓣网民点赞最多的一般短评中，笔者发现不少豆瓣网民都认同该短评，认为西方的生活是个人的，而东方的生活是集体的。这符合 (Anh, 1975) 的说法，集体主义在东方国家尤其盛行，东方文化比西方文化更加异质。自然地，东方国家和文化被视为包括印度、中国、韩国、日本以及受印度和中国影响的东南亚文化。所以有很多网民认同中国包含在东方的生活中，因此中国的生活也是集体的。这也符合 (Hofstede, 2011) 的说法，美国是个人主义文化国家的一个例子。所以有很多网民也认同美国包含在西方的生活中，因此美国的生活是个人的。此外，笔者也发现很多豆瓣网民也同意个人遵守法律，集体讲求血缘关系。这符合 (Kim, 1994) 的理论就是代号 5A 和 5B，5A 是如果每个人适当地履行他们的职责和义务，社会秩序就会得到维护，5B 是制定法律法规保障个人权利得到平等维护。西方人遵守法律以确保个人权利得到平等维护。而中国人则很好地履行自己的职责和义务，他们努力服从命令，孝顺父母。中国有句谚语清楚地说明了孝道的义务：百善孝為先，在中国传统家庭中，孝道意味着父母对子女有充分的权威。母亲和父亲抚养他们的儿子和女儿是为了尊敬他们并毫无疑问地为他们服务。即使父母去世后，这种安排仍然存在，因为孩子们仍然需要尊重长辈。笔者还发现，不少豆瓣网民一致认为，中国的“别告诉他”或“善意的谎言”文化，其实在传统家庭中仍然流传着。

在其他豆瓣网民点赞最多的差评中，笔者发现不少豆瓣网民都认同该短评，认为电影《别告诉她》的导演不懂中国文化，不少豆瓣网民一致认为，导演用美国人的视角来拍摄中国社会，中国文化，导演拍的中国文化是给外国人看的，不是给中国人看的。除此之外，他们也一致认为，电影对中国文化的解读并不客观、片面，只会让更多外国人误解中国社会。从内容的角度来看，当地观众似乎觉得《别告诉她》太中国化，不能被视为美国价值观的载体，但又太美国化，不能被视为真正的中国人。从第一条差评的点赞数来看，笔者觉得很多豆瓣网民都不满意，这也能说明社会的不满。“今天的中国文化和中国人真的很复杂，有各种不同的价值观。它不像电影《摘金奇缘》那么糟糕，但还是太简单化了。”此外，中美文化差异、美国出生的华人身份等话题，都是“现在大陆观众不理解、也确实不感兴趣”

的话题。另一位同意第一条评论的豆瓣网民表示，他们认为“难怪这部电影受到如此冷遇，外国人眼中的中国永远比中国人眼中的中国更中国。”从第一条评论的点赞数也可以看出，豆瓣网民给人的印象是，当被称为非中国人的人讲述中国故事时，这里有人立即筑起了一道防线，说这不是您的故事，您没有权利说出来。因为众所周知，这部电影的导演的身份是美籍华人。